Foreword: A Little Hip Hop History from the Bronx and Beyond  ix  
MARK D. NAISON  

Acknowledgments  xiii  

Part I Undefining Hip Hop Latinidades  
1 Hip Hop Latinidades: More Than Just Rapping in Spanish  3  
MELISSA CASTILLO-GARSOW and JASON NICHOLS  
2 Borderland Hip Hop Rhetoric: Identity and Counterhegemony  17  
ROBERT TINAJERO  
3 ¡Ya basta con Latino!: The Re-Indigenization and Re-Africanization of Hip Hop  41  
PANCHO McFARLAND and JARED A. BALL  

Part II Whose Black Music?: Afro-Latinidades and African Legacies in Latin American and Latino Hip Hop  
4 From Panama to the Bay: Los Rakas’s Expressions of Afrolatinidad  63  
PETRA R. RIVERA-RIDEAU  
5 Bandoleros: The Black Spiritual Identities of Tego Calderon and Don Omar  80  
JASON NICHOLS  
6 “Te llevaste mi oro”: ChocQuibTown and Afro-Colombian Cultural Memory  90  
CHRISTOPHER DENNIS  
7 Now Let’s Shake to This: Viral Power and Flow from Harlem to São Paulo  108  
HONEY CRAWFORD
Part III  Chicano? Mexican?: On the Borderlands of Mexican and Mexican American Hip Hop

8 Collective Amnesia

BOCAFLOJA  125

9 “Yo soy Hip Hop”: Transnationalism and Authenticity in Mexican New York

MELISSA CASTILLO-GARSOW  133

10 Graffiti and Rap on Mexico's Northern Border: Observing Two Youth Practices—Transgressions or Reproductions of Social Order?

LISSET ANAHÍ JIMÉNEZ ESTUDILLO
TRANSLATED BY JANELLE GONDAR  153

11 Somos pocos pero somos locos: Chicano Hip Hop Finds a Small but Captive Audience in Taipei

DANIEL D. ZARAZUA  172

Part IV  Somos Mujeres, Somos Hip Hop

12 Chicana Hip Hop: Expanding Knowledge in the L.A. Barrio

DIANA CAROLINA PELÁEZ RODRÍGUEZ
TRANSLATED BY ADRIANA ONITA  183

13 Daring to Be “Mujeres Libres, Lindas, Locas”: An Interview with the Ladies Destroying Crew of Nicaragua and Costa Rica

JESSICA N. PABÓN  203

14 “Conscious Cuban Rap”: Krudas Cubensi and Supercrónica Obsesión

SANDRA ABD’ALLAH-ÁLVAREZ RAMÍREZ
TRANSLATED BY JANELLE GONDAR  214

Part V  Rap Consciente: Hip Hop’s Role in Activism

15 Ethnicity, Race, Nation, and the Male Voice in Alteño Hip Hop in Bolivia

MARÍA ANGELA RIVEROS PINTO
TRANSLATED BY JOCELYN LANGER, MANUELA BORZONE, and ALEXANDER PONOMAREFF  229
16 Homosexuals, Hemophiliacs, Heroin Addicts, and Haitians: How Hip Hop Transformed Haitian Stigmatization into a Source of Pride 247
STÉPHANIE MELYON-REINETTE

17 Hip Hop Culture Bridges Gaps Between Young Caribbean Citizens 260
STEVE GADET

18 AfroReggae and Grupo Cultural Afro Reggae: A Study of the Early Years 276
SARAH SOANIRINA OHMER

About the Contributors 297
Index 303